

LA INVESTIGACIÓN EN EL APRENDIZAJE Y LA ENSEÑANZA DEL INGLÉS COMO LENGUA EXTRANJERA

*Jesús Alirio Bastidas Arteaga**
Universidad de Nariño, Pasto, Colombia

ABSTRACT

In every scientific field, research should be geared to the production of knowledge and to the progress of science. In this paper the author presents a research agenda about the learning and teaching of English as a foreign language (EFL) in order to generate one or more theories that serve to explain this process and to provide possible solutions to the real problems of EFL in the Colombian educational system. The proposal refers to the importance of research, the research approach and context, and the nature of the EFL learning and teaching process. Then some areas and topics of research are highlighted, next the relationship between research and educational policies is explained, and finally some realities and limitations of conducting research in the Colombian educational system are pinpointed.

* M.A en Lingüística y TEFL de la Ohio University, Athens, OH, USA, M.S en Lectura y Escritura y Ph.D en Lenguaje, Aprendizaje y Lecto-escritura de la University of Southern California, Los Angeles, CA, USA. Profesor Titular del Depto. Lingüística e Idiomas de la Universidad de Nariño.

KEY WORDS: Learning, teaching, and foreign language.

RESUMEN

La investigación en cualquier disciplina debe contribuir a la creación de conocimiento y al avance de la ciencia. En este contexto, el presente artículo sustenta y propone una agenda de investigación sobre el proceso de aprendizaje y enseñanza del inglés como lengua extranjera (ILE) con el fin de contribuir a la conformación de una o más teorías que expliquen este proceso y a la posible solución de problemas actuales y reales que existen en el sistema educativo colombiano con relación a dicho proceso. La propuesta incluye aspectos relacionados con la investigación y su importancia, enfoque y contexto de la misma y naturaleza del proceso de aprendizaje y enseñanza del ILE. A continuación se propone unas áreas y tópicos de investigación, luego se establece la relación entre la investigación y las políticas educativas, y finalmente, se indican algunas realidades y limitaciones de la investigación en nuestro sistema educativo.

PALABRAS CLAVE: Enseñanza, aprendizaje, lengua extranjera.

I. EL PROBLEMA DEL INGLÉS COMO LENGUA EXTRANJERA

En nuestro contexto colombiano, donde la enseñanza de otras lenguas diferentes a la lengua nativa corresponde al de un contexto de lengua extranjera (LE), es decir, que dicha lengua no se utiliza para propósitos de comunicación diaria entre los hablantes, sino para propósitos académicos y de aprendizaje en un contexto escolar (Oviedo, 1980; Bastidas, 1993), la mayor parte de los aspectos relacionados con la enseñanza y el aprendizaje de las lenguas extranjeras, tales como: materiales, métodos, técnicas, teorías, diseños curriculares, formación y actualización docente, evaluación, investigación y bibliografía, entre otros, han sido importados de contextos de segunda lengua (L2). Por ejemplo, las teorías relacionadas con el aprendizaje (Chomsky, 1959; Lenneberg, 1967; Vygotsky,

1978; Krashen, 1982; Long, 1983; Mclaughlin, 1987; Gasser, 1990; Lantolf & Appel, 1994; Lightbown & Spada, 1999) y la enseñanza de una lengua (L1 o L2) (Stevens, 1977; Stern, 1983) se han generado en los EE.UU. y en Europa; los métodos más conocidos para la enseñanza se han propuesto en los mismos contextos (Howatt, 1984; Richards & Rodgers, 1986; Larsen-Freeman, 1986; Bastidas, 1993), si bien algunos de ellos se concibieron para la enseñanza de las lenguas modernas (v.g.: enseñanza del español como lengua extranjera en los EE.UU.) en calidad de extranjeras, tales como el Método de Lectura (Coleman, 1928). Además, la mayor parte de textos que se han utilizado para la enseñanza del inglés en Colombia han provenido de los mismos países, con contadas excepciones, tales como EXPRESS IT IN ENGLISH (Angel, Pappenheim, & Ruiz, 1982), LOOKING AROUND (Silva & Roldan, 1990), FUN WITH ENGLISH (Cardona, 1987), TRAILS TO ENGLISH (Silva & Roldan, 2005). Finalmente, la mayor parte de la investigación en los procesos de aprendizaje y de enseñanza de una L2, se ha realizado en los mismos países y continentes. Sin embargo, es de anotar que en algunas universidades del país se ha venido promoviendo y realizando investigación sobre diferentes aspectos relacionados con el aprendizaje y la enseñanza del inglés en nuestro contexto, la cual se ha hecho visible a través de revistas importantes, tales como: "Lenguaje" de la Universidad del Valle, Cali; "HOW: English Teaching Journal" de la Asociación Colombiana de Profesores de Inglés (ASOCOPI); "Hechos y Proyecciones del Lenguaje" de la Universidad de Nariño, Pasto; "Colombian Applied Linguistics Journal" de la Universidad Distrital, Bogotá; "Ikala" de la Universidad de Antioquia, Medellín y "Profile" de la Universidad Nacional de Colombia, Bogotá; así como también los resultados de estas investigaciones se han presentado en diferentes eventos regionales y en los congresos nacionales de ASOCOPI.

En consecuencia, en nuestro contexto y en muchos contextos similares alrededor del mundo, nuestra labor se ha limitado primordialmente a CONSUMIR (importar, adoptar y aplicar) los productos académicos e investigativos provenientes de los contextos de segundas lenguas (Hidalgo,

2007). Considero que una de las razones principales para este fenómeno es la falta o reducida investigación producida en el contexto del ILE y en especial en nuestro país, la cual al realizarse paulatina y masivamente nos convertiría en PRODUCTORES DE CONOCIMIENTO PROPIO sobre el proceso de aprendizaje y enseñanza del ILE y de las lenguas extranjeras en general. Lo anterior, sin embargo, no significa que debemos ignorar el conocimiento proveniente de los contextos de L2 y de otros contextos similares de LE, pues éstos son importantes como fundamento, como referente de comparación y como iluminación de nuestros hallazgos, hipótesis y teorías.

II. LA PROPUESTA: INVESTIGACION DEL PROCESO DE APRENDIZAJE Y ENSEÑANZA DEL INGLES COMO LENGUA EXTRANJERA

Es urgente fomentar, promover y/o fortalecer la investigación sobre el proceso de aprendizaje y de enseñanza de las lenguas extranjeras en comunidades académicas nacionales con el fin de generar nuestra propias teorías, estrategias pedagógicas y materiales para contribuir a la solución inmediata de problemas reales, tales como los bajos niveles de aprendizaje del inglés en la educación básica primaria y secundaria, los bajos niveles de eficiencia en el inglés de los profesores de inglés de los mismos niveles, el uso de metodologías tradicionales en la enseñanza del inglés, los pocos resultados satisfactorias a nivel de eficiencia en inglés que adquieren algunos estudiantes en los Programas de Idiomas de algunas universidades colombianas, la inexistencia de políticas lingüísticas estables sobre las lenguas extranjeras a nivel nacional, etc.

Con el objeto de abrir la discusión argumentativa y propositiva en pro de lograr los propósitos centrales de esta propuesta, en este artículo me permito incluir aspectos relacionados con: concepto e importancia de la investigación, enfoque de la investigación en lenguas extranjeras, naturaleza del proceso de aprendizaje y enseñanza de las lenguas extranjeras, contextos, áreas y tópicos de investigación, la investigación y la políticas educativas y realidades y limitaciones de la investigación.

A. Concepto e Importancia de la Investigación

La investigación es uno de los procesos creativos por excelencia y que, en consecuencia, nos permite generar conocimiento propio sobre nuestra realidad, ya sea para describirla, comprenderla, interpretarla o explicarla. Como proceso se distingue por ciertas características fundamentales, tales como la sistematicidad, la reflexión, la crítica y la creatividad. Con el cumplimiento de estas características podremos garantizar que dicho proceso nos pueda permitir, por una parte, sustentar, revisar, refutar o proponer nuevas teorías que nos proporcionen explicaciones sobre la naturaleza del proceso de aprendizaje y de enseñanza del 'ILE', y por otra parte, nos podría servir para aplicar los conocimientos adquiridos en dicha investigación para contribuir a la solución de problemas, a la innovación en nuestro campo de acción y a la transformación de la realidad educativa que se vive en este campo (Best & Kahn, 1993; Bernal, 2006).

La importancia de la investigación en nuestro campo se puede sustentar con varias razones. En primer lugar, una de las razones más importantes la resaltamos en la identificación del problema que hemos tenido a lo largo de mucho tiempo en el campo de las lenguas extranjeras, es decir, el ser consumidores de teorías, métodos, materiales, etc. La investigación constituye una herramienta fundamental para comenzar a generar nuestro propio conocimiento sobre las lenguas extranjeras, dicho conocimiento deberá ser acumulativo en el largo plazo con el fin de generar teorías capaces de explicar el proceso y la problemática de la enseñanza de las lenguas en nuestro contexto, las cuales a su vez contribuirán al avance de las ciencias del lenguaje.

En segundo lugar, se busca que los resultados de las investigaciones contribuyan a la solución de problemas prácticos (Chadwick, Bahr & Albrecht, 1984) y al mejoramiento de la situación actual del aprendizaje de las lenguas extranjeras en los diferentes niveles educativos.

Diariamente los estudiantes y profesores viven problemas de aprendizaje de las lenguas y por lo tanto, necesitan de urgentes propuestas para el mejoramiento de la calidad de aprendizaje y de enseñanza de la lengua extranjera, las cuales pueden ser proporcionadas por la investigación.

En tercer lugar, la investigación puede contribuir para que los profesores, las autoridades en el campo educativo, los autores de materiales y textos obtengan una fundamentación cada vez más sólida sobre la naturaleza del lenguaje, del aprendizaje, de la enseñanza y del contexto con el objeto de diseñar propuestas metodológicas y materiales innovadores que sirvan para mejorar las actuales condiciones de aprendizaje del 'ILE' en todos los niveles educativos del país.

En cuarto lugar, la investigación sobre las instituciones encargadas de la normatividad educativa a nivel nacional, sobre las instituciones educativas municipales y sobre las instituciones formadores de docentes en lenguas extranjeras puede contribuir a mejorar su funcionamiento, es decir, a lograr que estas instituciones trabajen mejor y tomen decisiones fundamentadas sobre políticas, planes y acciones para beneficio de la comunidad educativa del 'ILE'.

En quinto lugar, podemos afirmar que la investigación en nuestro campo debe servir para que las autoridades, los formadores de profesores, los futuros profesores y los profesores de lenguas extranjeras de los diferentes niveles educativos conformen comunidades académicas y con base en el conocimiento que se produzca se fortalezca la actividad docente y lo más importante se proporcione las bases para hacer de ella una actividad PROFESIONAL, con el mismo o más alto estatus de otras profesiones.

Finalmente, la investigación puede contribuir a que las personas que la realizan obtengan satisfacción y estímulo personal para continuar

realizando investigaciones (Chadwick, Bahr & Albrecht, 1984). Sin embargo, es importante mencionar que hoy en día se busca que esta satisfacción se convierta en algo colectivo mas que individual y que en consecuencia la investigación se realice en grupos locales, preferiblemente inter-disciplinarios, y en redes nacionales e internacionales.

B. Enfoque de la investigación en el 'ILE'

Si bien la propuesta enfatiza en la realización de una investigación fundamentada en la realidad de nuestro contexto de lengua extranjera con el objeto de generar teorías, al estilo de la Teoría "Grounded" (Glasser & Strauss, 1967; Strauss & Corbin, 1990), dicha investigación debe tener cierta caracterización, necesariamente debe fundamentarse y ser iluminada por orientaciones teóricas apropiadas y debe adecuarse a los contextos educativos específicos de nuestro medio.

1. Características Generales de la Investigación

Dada la naturaleza del proceso de aprendizaje y enseñanza del 'ILE', la investigación que se realice debe cumplir con las características de todo tipo de investigación, tales como ser sistemática, válida y confiable. Además, dicha investigación necesita ser inter-disciplinaria (con tendencia a la trans-disciplinarietà en el futuro), multi-metódica, pero quizá con énfasis en la investigación cualitativa, colaborativa y en redes regionales, nacionales (e idealmente internacionales), acumulativa (en lugar de aislada y discontinua) y según el tipo de investigación ser realizada a corto, mediano y largo plazo.

2. Orientación Teórica

Teniendo en cuenta que el énfasis de la propuesta está en la generación de teorías capaces de explicar la naturaleza del proceso de aprendizaje y enseñanza de las lenguas extranjeras y de contribuir a la solución de la

problemática existente en dicho proceso en los diversos niveles educativos, considero que la investigación debe ser iluminada, mas no sesgada, por diferentes teorías que se relacionen con este proceso y que sean capaces de contribuir a la explicación de realidades complejas y con incidencia de múltiples factores. Entre estas teorías tenemos las siguientes: teorías selectas sobre el aprendizaje de las lenguas nativa y segundas (Chomsky, 1959; Lenneberg, 1967; Vygotsky, 1978; Long, 1983; Mclaughlin, 1987); teorías socio-cognitivas sobre el aprendizaje en general, teorías socio-culturales e históricas (Vygotsky, 1978, Lantolf & Appel, 1994; Lantolf, 2000; Lantolf & Thorne, 200) y teoría de la complejidad (Morin, 1977; Wagensberg, 1985; Garcia, 2006; Gonzalez, 2006; Larsen-Freeman & Cameron, 2008).

3. Contexto de la investigación en lenguas extranjeras

Teniendo en cuenta los niveles de la educación en nuestro país, sería importante que la investigación se realice según las condiciones y exigencias de dichos niveles. Por ejemplo, los profesores de los niveles de primaria, secundaria y educación no formal y los estudiantes de pregrado y de especialización podrían realizar investigación formativa, investigación-acción participante e investigación aplicada con el fin de analizar, comprender y contribuir a la solución de problemas prácticos.

En el nivel de educación superior los profesores universitarios y los estudiantes de las maestrías y los doctorados podrían adelantar investigaciones descriptivas, etnográficas y explicativas de tipo cuantitativo, pero fundamentalmente cualitativo (v.gr., teoría "grounded"), entre otras, que sirvan para describir, interpretar y explicar la realidad y la problemática del proceso de aprendizaje y enseñanza de las lenguas extranjeras en nuestro contexto.

C. Naturaleza del proceso de aprendizaje y enseñanza de las *lenguas extranjeras*

El proceso de aprendizaje y de enseñanza de cualquier lengua ya sea nativa o segunda es una actividad compleja, dada la intervención de múltiples factores y circunstancias que facilitan o impiden su aprendizaje (Stevens, 1977; Oviedo, 1980; Bastidas, 1991). Por ejemplo, en este proceso participan los estudiantes y el profesor como los actores centrales de dicho proceso. Entre estos actores median aspectos como los procedimientos metodológicos, los materiales y el medio de comunicación: la lengua, ya sea nativa (L1) o segunda (L2); éstos a su vez están inmersos en un contexto inmediato que es el ambiente de aprendizaje del aula de clase. Finalmente, este proceso de aprendizaje y de enseñanza de las lenguas puede estar sujeto a determinaciones, normas y circunstancias provenientes de las instituciones educativas, de la comunidad local y de las comunidades nacionales e internacionales. Es importante mencionar, además, que en cada uno de los factores anteriores intervienen una serie de sub-factores que pueden contribuir favorable o desfavorablemente para el aprendizaje de las lenguas.

La complejidad mostrada anteriormente, sin embargo, se incrementa cuando tratamos de entender y explicar el proceso de aprendizaje y de enseñanza de una lengua en calidad de extranjera; el cual, además de estar constituido por las mismas variables centrales, tal como lo indica la siguiente figura, también está sujeto a la acción de otros factores y circunstancias que caracterizan a cada uno de ellos.

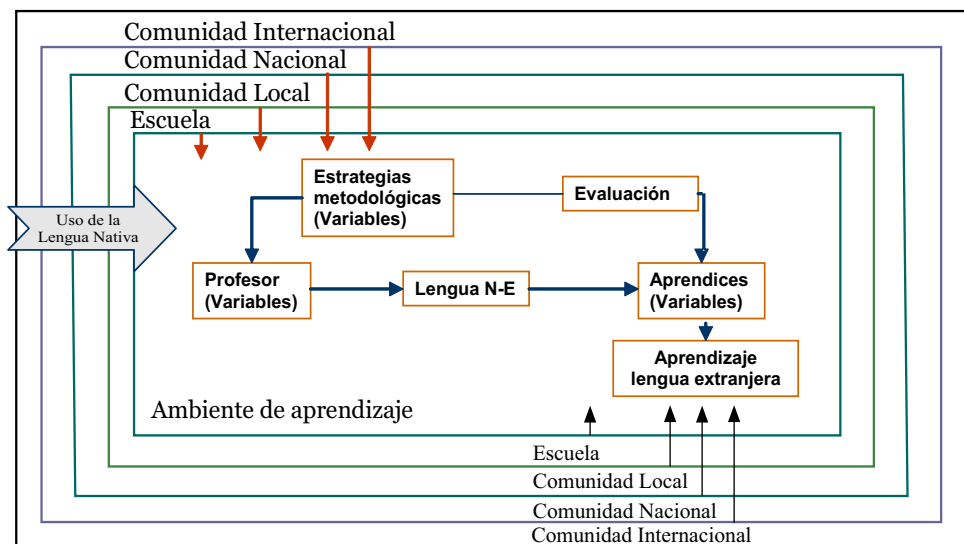


Figura 1. Naturaleza del proceso de aprendizaje y enseñanza de las lenguas extranjeras

Por ejemplo, los profesores generalmente no son hablantes nativos y poseen diferentes niveles de eficiencia en la lengua y de preparación académica, muchos estudiantes no demuestran la motivación suficiente ni la necesidad de aprender una lengua extranjera (Naranjo & Ordoñez, 2001), los estudiantes ya poseen un desarrollo cognitivo y de adquisición de su lengua nativa, el cual puede ser un factor de interferencia en su proceso de aprendizaje de la LE, la metodología utilizada en las clases puede ser más tradicional que actualizada, los materiales de aprendizaje pueden ser inexistentes, los salones de clase albergan un promedio de 40 estudiantes, la intensidad horaria puede ser de una o dos horas semanales, tal como sucede en la escuela primaria, etc. (Cárdenas, 2001; Cadavid, McNulty & Quinchía, 2004; Muñoz y Bastidas, en prensa)

Todos los factores anteriores, además, están cruzados por la naturaleza del contexto en el que se aprende la lengua objeto de estudio, el cual al estar dominado por el uso de la lengua nativa no contribuye a la creación de una necesidad de uso de la LE para propósitos comunicativos (Littlewood, 1984);

contrario a lo que sucede con el aprendizaje y la enseñanza de las lenguas nativa y segunda, las que se aprenden y desarrollan en un contexto de necesidad comunicativa y de uso cotidiano de dichas lenguas en la comunidad circundante.

El análisis anterior nos indica que al problema de aprendizaje de las lenguas extranjeras no le podemos buscar explicaciones y soluciones simples de relaciones uni-causales; por ejemplo, no podemos asumir que los estudiantes de bachillerato obtienen bajos niveles de conocimientos de la lengua inglesa, tal como lo han demostrado las pruebas ICFES y ahora lo demostrarán las nuevas pruebas diseñadas con base en las pruebas CAMBRIDGE, porque los profesores de inglés poseen también bajos niveles de eficiencia en el inglés, tal como lo han demostrado las pruebas aplicadas por el Consejo Británico. Desde luego, que no podemos negar que la variable nivel de eficiencia en el inglés del profesor puede tener una influencia en el nivel de conocimientos de los estudiantes de bachillerato, sin embargo, el problema es mucho más complejo de lo que esta explicación lo establece. De ser cierta esta hipótesis ¿podríamos asumir que una clase dictada por un hablante nativo de la lengua inglesa garantizaría automáticamente un aprendizaje eficaz de dicha lengua por parte de todos los estudiantes de bachillerato? Seguramente que la respuesta es negativa. La complejidad del proceso de aprendizaje de las lenguas extranjeras amerita un estudio mucho más profundo que nos permita describir y comprender su complejidad, partiendo de la realidad que diariamente viven los estudiantes y los profesores en los salones de clase, no solamente de la gran ciudad, sino de la vereda más apartada de nuestro país, para luego proporcionar explicaciones y soluciones, que superen la solución parcial de brindar programas de actualización para que los profesores mejoren su nivel de inglés en uno o dos meses, tal como lo ha venido promoviendo el Ministerio de Educación Nacional en el marco del programa Colombia Bilingüe (MEN, 2006; MEN Y UNINORTE, 2007). Para un problema complejo como el nuestro se necesita soluciones múltiples e innovadoras que faciliten el análisis, la comprensión y la formulación de propuestas que aborden todas y cada

una de las variables o factores que componen la naturaleza del proceso objeto de este estudio y que contribuyan a la solución de los problemas reales que se viven en los diferentes niveles educativos en los cuales se aprende y se enseña inglés en nuestro país. Por limitaciones de tiempo y espacio, no profundizo en el análisis detallado de cada una de las variables generales y sus componentes y su posible incidencia en el proceso general de aprendizaje de una lengua extranjera, el cual fácilmente nos proporcionaría información para escribir al menos otro artículo.

D. Contexto, áreas y tópicos de investigación

En la presente propuesta hemos considerado importante incluir información inicial sobre el contexto en el cual se desarrolla el proceso de aprendizaje y de enseñanza de las lenguas extranjeras, así como también identificar algunas áreas y tópicos de investigación a manera de ilustración y que pueden servir para promover una AGENDA de investigación en este campo en el inmediato futuro (TESOL, 2000).

1. Contexto

En primer lugar es fundamental establecer que el macro-contexto en que se desarrolla el proceso de aprendizaje y enseñanza de las lenguas corresponde a un contexto de LENGUA EXTRANJERA, tal como lo hemos indicado anteriormente.

En segundo lugar, es importante identificar los niveles educativos donde se realizaría la investigación propuesta, a saber: niveles educativos públicos y privados, tales como:

- | | |
|----------------------|----------------------------|
| - Preescolar | - Educación Superior |
| - Básica Primaria | - Academias y/o Institutos |
| - Básica Secundaria | - Ambientes Virtuales |
| - Colegios Bilingües | |

2. Areas y tópicos de investigación

Con base en la naturaleza del proceso de aprendizaje y enseñanza del 'ILE' y en la realidad que vive este proceso en este momento en nuestro país, se proponen nueve (9) áreas de investigación y en cada una de ellas algunos tópicos, los cuales se presentan más con un carácter ilustrativo que definitivo, pues todos estos tópicos no necesariamente pueden ser aquéllos que las comunidades académicas del país consideren prioritarios. Sin embargo, sobre ellos se puede iniciar la discusión con el objeto de proponer una gran agenda que oriente la investigación en el futuro. Para el efecto, también se ha diseñado un cuestionario (ver anexo) con el objeto de identificar aquellas áreas y tópicos prioritarios de investigación que puede proponer la comunidad académica de nuestra disciplina. A continuación incluimos las áreas y los tópicos sugeridos:

a. El contexto socio-político y socio-cultural

- Costos y beneficios de la enseñanza del inglés para todos los estudiantes de los diferentes niveles educativos del país.
- Papel de la enseñanza del inglés en el desarrollo social, económico, educativo e individual de nuestra sociedad colombiana.
- Efectos sociales, económicos, educativos y lingüísticos del inglés a través de los medios electrónicos en la población colombiana.
- Impacto de la economía global y sus implicaciones en la enseñanza, aprendizaje y evaluación del inglés en la era de la información.
- Oportunidades reales de trabajo en el país y en el exterior para los colombianos que han aprendido el inglés.
- Efectos del aprendizaje del inglés en el aprendizaje del Castellano u otras lenguas indígenas.

- Estrategias efectivas para la enseñanza de aspectos culturales del inglés, sin afectar los valores culturales de los estudiantes colombianos.
- El papel de los valores culturales en el aprendizaje del inglés.

b. Políticas lingüísticas nacionales

- Políticas lingüísticas sobre las lenguas extranjeras en Colombia.
- Estándares como base para el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación.
- Sistemas de evaluación y su impacto en los estudiantes y profesores
- Uso de la tecnología en la enseñanza y en el aprendizaje
- Programa de bilingüismo
- Sistema de acreditación de programas de pre-grado y postgrado en lenguas extranjeras
- Políticas y estrategias de capacitación y actualización de los profesores de LE.

c. Administración y organización educativa

- Políticas financieras para la educación a nivel nacional y regional
- Administración y organización de la educación a nivel nacional y regional.

d. Contextos de aprendizaje de las lenguas

- Naturaleza del contexto en que se promueve el estudio de las lenguas y su incidencia en el aprendizaje.
- Papel de la lengua nativa en el aprendizaje de una LE
- Ambientes escolares de aprendizaje de una LE

e. Los aprendices del ILE

- La edad y su incidencia en el aprendizaje del ILE
- Motivación para el aprendizaje del ILE
- Estrategias de aprendizaje del ILE

- Factores afectivos y su incidencia en el aprendizaje del ILE
- Variabilidad en el aprendizaje del ILE
- Aprendizaje del ILE por aprendices con necesidades especiales
- Aprendizaje del ILE por aprendices víctimas de la violencia, los cultivos ilícitos, el desempleo, la pobreza, etc.
- Aprendizaje autónomo y/o aprendizaje cooperativo
- Cantidad, calidad e intensidad apropiadas de tiempo para aprender el ILE.

f. El proceso de aprendizaje del ILE

- Naturaleza del proceso de aprendizaje
- Los procesos de aprendizaje de las lenguas (nativa y segunda) y sus implicaciones para el ILE
- Condiciones favorables para el aprendizaje de las lenguas
- El aprendizaje del ILE.

g. El profesor y su papel en el proceso de aprendizaje del ILE

- Calidad de la preparación educativa de los profesores de lenguas extranjeras
- Desarrollo profesional de los profesores de ILE
- Nivel de eficiencia en el ILE y sus implicaciones
- Motivación de los profesores de ILE
- Creencias de los profesores sobre el aprendizaje del ILE
- La edad y su incidencia en la enseñanza del ILE
- Preparación y actualización para la enseñanza del ILE a aprendices con necesidades especiales y específicas.
- Características de profesores con experiencias exitosas del ILE
- Fundamentación para el cambio y la innovación en el aprendizaje del ILE.

h. Enfoques y estrategias metodológicas para facilitar el aprendizaje del ILE

- Fundamentación teórica y práctica de los profesores que orientan sus procesos metodológicos.

- Procesos de planeación y su impacto en el aprendizaje del ILE
- Diseño, implementación y evaluación de contenidos programáticos (syllabi) relevantes para el aprendizaje del ILE.
- Evaluación, diseño y producción de materiales de aprendizaje del ILE
- Evaluación, diseño y producción de estrategias, actividades y tareas para el aprendizaje del ILE.
- Estrategias para el manejo y orientación de conflictos en las clases del ILE
- Estrategias metodológicas para facilitar el aprendizaje en grupos numerosos.

i. Evaluación del aprendizaje del ILE

- Fundamentación teórica y práctica de los profesores sobre evaluación del ILE
- Prácticas e instrumentos de evaluación y su impacto en el ILE
- Tipos de evaluación estandarizada externa y su impacto en el aprendizaje y la enseñanza del ILE
- Procesos de auto-evaluación y su impacto en el mejoramiento de los programas.

E. La investigación y las políticas educativas

Considero que la base fundamental y el punto de encuentro entre los investigadores y las autoridades educativas en el campo de las lenguas extranjeras es el conocimiento y la experiencia que se tenga sobre la naturaleza del lenguaje, de su aprendizaje, de su enseñanza y del contexto en que se aprenden y enseñan, tanto la lengua nativa, como las lenguas extranjeras y segundas. Dicho conocimiento servirá para orientar la investigación y para la toma de decisiones por parte de las autoridades educativas (TESOL, 2004), tanto a nivel nacional como departamental y municipal, sobre los enfoques, los diseños curriculares, las estrategias metodológicas, los materiales de aprendizaje, la evaluación, etc. del proceso de aprendizaje y enseñanza de las lenguas extranjeras en nuestro país.

La investigación que se realice sobre el mencionado proceso debe servir de pilar fundamental para las decisiones que tomen las personas encargadas de promulgar políticas educativas a nivel nacional, departamental y municipal. Actualmente, se necesita promover investigaciones relacionadas con políticas lingüísticas sobre las lenguas extranjeras, con el programa nacional de bilingüismo, con el impacto de los estándares para la enseñanza del inglés, con la enseñanza de las lenguas extranjeras en todos los niveles educativos del país, con la evaluación de los niveles de eficiencia que obtienen los estudiantes en dichos niveles, con los procesos de capacitación, actualización y desarrollo docente y con los procesos de acreditación de alta calidad de los programas de idiomas que ofrecen las universidades del país, entre otros. Por su parte, las autoridades educativas necesitan tener información disponible sobre los resultados de dichas investigaciones para la toma de decisiones, ya sea, a corto, mediano o largo plazo. De lo contrario, seguiremos tomando decisiones apresuradas y según las prioridades de la política del gobierno de turno.

Por otra parte, las autoridades educativas necesitan obtener información actualizada y sustentada sobre los avances en el campo de las lenguas extranjeras y segundas. Además, dichas autoridades también necesitan tener acceso rápido y fácil a resúmenes de las investigaciones que se hayan realizado en nuestro país, la cual deberá estar disponible en cada institución educativa a nivel universitario, de educación básica y de educación informal, para la toma de las decisiones apropiadas a nuestro contexto. Lo anterior conllevaría la necesidad de que cada institución, incluidas las asociaciones de profesores de lenguas extranjeras, comiencen a elaborar bases de datos para mantener informadas a las comunidades académicas y a las autoridades educativas sobre el estado del arte de nuestro campo, incluido el de las segundas lenguas, tanto a nivel internacional como nacional y regional (TESOL, 2004).

III. REALIDADES Y LIMITACIONES DE LA INVESTIGACION

Es innegable la importancia y la urgente necesidad de la investigación en el campo de las lenguas extranjeras, sin embargo, es necesario desde ya plantear las posibilidades de su realización y las limitaciones que se pueden presentar según el contexto en que se realice. A continuación me refiero a los contextos de la universidad y de las instituciones educativas a nivel de básica primaria y secundaria.

A. La investigación en las Universidades

Las universidades colombianas deben ser los centros de investigación, dada su naturaleza, su misión y sus propósitos. Por otra parte, dichas instituciones poseen rubros específicos para el desarrollo de dicha actividad, aunque cabe aclarar, que dichos recursos son insuficientes para la cantidad de programas académicos que éstas ofrecen a la sociedad. Por lo anterior, es fundamental que estas instituciones establezcan convenios con el sector privado, con organizaciones nacionales e internacionales y participen en las diferentes convocatorias que anualmente realiza COLCIENCIAS, para incrementar los presupuestos de las universidades y para adelantar investigaciones a nivel interinstitucional.

Teniendo en cuenta que la presente propuesta se fundamenta en los dos tipos de investigación tradicional: la teórica y la aplicada, mi sugerencia es que en las universidades se promuevan y se consoliden los dos tipos de investigación, según los niveles de pregrado y de postgrado, que ofrezcan dichas instituciones. Por una parte, en el nivel de pregrado se podría hacer un mayor énfasis en la investigación formativa y de carácter práctico (Lewin, 1946; Stenhouse, 1975; Kemmis & McTaggart, 1981; López, 1994; Bastidas, 1994) dado el carácter inicial de la formación de este tipo de profesional. Por su parte, en el nivel de especialización y de maestría se fomentaría la investigación aplicada dirigida fundamentalmente a la solución de problemas reales y prioritarios sobre el proceso de aprendizaje

y de enseñanza de las lenguas extranjeras (Seliger & Shohamy, 1989; Nunan, 1992; Wallace, 1998). Finalmente, a nivel de doctorado sería perentorio fomentar y sustentar la necesidad de realizar investigación de carácter teórico, la cual debe contribuir a la generación de teorías que nos permitan describir, comprender, interpretar, explicar y transformar la actual problemática del aprendizaje y de la enseñanza de las lenguas extranjeras en Colombia (Seliger & Shohamy, 1989; Nunan, 1992; Strauss & Corbin, 1990; Gall, Burg & Gall, 1996; Dörnyei, 2007)

Sin embargo, el logro de estos propósitos no sería posible si se continúa con la actual situación de la mayor parte de universidades del país con presupuestos reducidos, con la inexistencia de prioridades o de líneas de investigación claramente definidas, con el reducido número de grupos de investigación en el área de idiomas, con altas labores de cátedra asignadas a los profesores (promedio 16 horas semanales de clase por profesor), con reducido número de profesores de tiempo completo y exagerado número de profesores hora cátedra, con énfasis en la docencia sobre la investigación, con currículos tradicionales y planes de estudio recargados de materias y de horas presenciales, con bajos niveles de capacitación y actualización en investigación de profesores de idiomas, por parte de algunas universidades, con intereses más utilitaristas de carácter personal, por parte de los estudiantes, especialmente de aquéllos que realizan postgrados con fines exclusivos de mejoramiento en los escalafones docentes, entre otros. Por lo tanto, es urgente la revisión de esta problemática en cada universidad y la búsqueda de soluciones efectivas con el fin de contra-restar sus efectos en detrimento del fomento de la investigación en todos los campos del saber y en particular en el de las lenguas extranjeras.

B. La investigación en las Instituciones Educativas y en Instituciones No Formales

En las instituciones educativas del nivel básico y medio y en los institutos de idiomas la posibilidad de adelantar investigación en el campo de las

lenguas extranjeras, quizá no es tan favorable como en las universidades. Sin embargo, es pertinente destacar que en muchas regiones del país, en estas instituciones se cuenta con un buen número de profesores capacitados a nivel de especialización y de maestría, lo cual nos indicaría que su nivel de preparación en investigación es bueno y propicio para adelantar proyectos de investigación en el futuro; sin embargo, es muy posible que un buen número de este personal preparado ya esté ubicado en la categoría 14 del escalafón docente y, además, ya se encuentre próximo a jubilarse. Pero, la buena noticia sería que los profesores que se vinculen en el futuro ya tendrían una formación inicial en investigación, pues éstos serían los egresados recientes de los programas de idiomas. Por otra parte, dichos profesores serían los candidatos potenciales para el ingreso a las maestrías y para los programas de capacitación, actualización y desarrollo docente del futuro. En conclusión, se cuenta con un potencial humano muy posiblemente dispuesto a participar en los procesos de investigación que se proponen en esta ponencia.

Aparte de lo expuesto anteriormente, sin embargo, las limitaciones para asegurar el éxito de esta propuesta en este nivel educativo, tanto formal como informal, es muy preocupante por su número, su naturaleza y su dificultad en superarlas en el corto y mediano plazo. En primer lugar, no existe un presupuesto asignado para la investigación en dichas instituciones educativas, lo cual constituye una seria limitación, pues toda investigación, por corta que sea, necesita de financiación. En segundo lugar, no existe una infra-estructura académico-administrativa que promueva y fomente un sistema de investigaciones en dichas instituciones, lo cual conlleva la inexistencia de líneas y de grupos de investigación. En tercer lugar, los currículos y los planes de estudio se encuentran saturados de actividades intra y extra-curriculares que impiden la práctica de la investigación a sus profesores. En cuarto lugar, las responsabilidades académicas de los profesores sobrepasan las 20 horas presenciales y semanales de clase, sin contar con el tiempo que éstos deben dedicar a reuniones, atención a los alumnos y a la evaluación continua del aprendizaje de sus estudiantes (Bastidas, 1994).

En quinto lugar, existe un buen número de profesores de lenguas extranjeras que no demuestran interés en actualizarse, dado la proximidad de su retiro forzoso, y en consecuencia, muy posiblemente no les llamará la atención las actividades de investigación que se proponen. Finalmente, las condiciones y la problemática que hoy en día presentan muchos estudiantes de las escuelas públicas y privadas, en cuanto a su interés y motivación por estudiar las diferentes áreas del conocimiento en general y en particular el inglés, no son muy favorables, según lo reportan los profesores. Esto constituiría un impedimento serio para adelantar procesos de investigación con dicha audiencia.

En consecuencia, el reto para promover la investigación en este nivel educativo es muy grande, más sin embargo, esto no nos debe cohibir de tener cierto optimismo y de buscar alternativas que nos permita llegar a estas comunidades académicas, que conviven con lo que yo llamo macro-problemas de urgente estudio y contribución a su solución, tal como sucede con los bajos niveles de aprendizaje del inglés al término del bachillerato y muy posiblemente, ahora al término de la educación primaria. En este punto, es importante mencionar y destacar el trabajo que ha venido realizando la profesora Melba Libia Cárdenas y su grupo de investigación de la Universidad Nacional de Colombia con profesores de Educación Básica y Media de Bogotá, el cual constituye un ejemplo y un referente fundamental para las investigaciones futuras en las demás regiones de nuestro país (Cárdenas, 2000, 2003, 2004).

En la presente propuesta me permito proponer algunas estrategias para contra-restar, así sea muy parcialmente, las dificultades anteriores:

1. Establecer comunidades académicas en las que participen profesores de primaria y secundaria y de institutos o academias de idiomas interesados en la investigación, estudiantes de pre-grado y de post-grado de las universidades locales con el objeto de diseñar e implementar proyectos de investigación sobre los macro-problemas

antes planteados. Estas comunidades académicas formarían parte, de la estructura investigativa de las universidades.

2. Incluir el componente investigativo como parte integral de los programas de capacitación, actualización y desarrollo docente para el ascenso en el escalafón de los profesores de lenguas extranjeras en el futuro, tal como lo ha venido realizando la Universidad Nacional de Colombia.
3. Promover el establecimiento de estímulos no solo económicos, sino de disminución de tiempo de dedicación a labores de cátedra (y en lo posible asignación de comisiones de estudio con dedicación exclusiva) a los profesores de primaria y secundaria para que puedan adelantar sus estudios de postgrado a nivel de maestría y doctorado en el campo de las lenguas extranjeras.

IV. CONCLUSIONES

En nuestro contexto colombiano la mayor parte de aspectos relacionados con el proceso de aprendizaje y enseñanza del ILE se ha importado y adoptado del contexto del inglés como L2, proveniente, ya sea de los EE.UU o de Europa, lo cual nos ha mantenido en un papel más de consumidores, que de productores de conocimiento lingüístico. Lo anterior no significa que se desconozcan aquéllos esfuerzos realizados en el campo de producción de textos escolares de inglés, especialmente en la década de los 80's y en la investigación sobre dicho proceso realizada, especialmente a principios del presente siglo en varias universidades colombianas y publicadas en revistas destacadas del campo en nuestro país.

Sin embargo, hay una urgente necesidad de promover, fomentar y/o fortalecer la investigación sobre el proceso de aprendizaje y enseñanza del ILE a nivel nacional, la cual debe dirigirse, por una parte, a la conformación de teorías capaces de explicar la complejidad y dinamismo de dicho proceso, y

por otra parte, debe contribuir a la solución de macro-problemas serios, como lo son: el bajo nivel de conocimientos del inglés que adquieren los estudiantes al término del bachillerato, el bajo nivel de eficiencia del inglés que posee un gran número de profesores de inglés de la educación básica y media, la inestabilidad de las políticas educativas sobre lenguas extranjeras, entre otros.

Por otra parte, la investigación que se propone en este artículo debe cumplir con los requisitos de toda investigación científica, en cuanto a su rigurosidad, sistematicidad, validez y confiabilidad. Además, esta investigación debe contra-restar aquellas tendencias que a menudo se presentan en varias ramas del conocimiento en nuestras instituciones universitarias, a saber: uni-disciplinaria, uni-metódica, individualista, regionalista, aislada y discontinua. Es decir, que la investigación propuesta debe caracterizarse por ser inter-disciplinaria y aún más trans-disciplinaria; multi-metódica: cualitativa, pero también apoyada en lo cuantitativo; colaborativa y en redes regionales, nacionales y ojalá internacionales, y finalmente, acumulativa y con base en líneas de investigación que contribuyan a la conformación de programas y planes de desarrollo de la investigación (Facundo, 1987).

Finalmente, se ha propuesto una agenda inicial de investigación que está abierta a la discusión, revisión y reformulación (si es necesario), por parte de la comunidad académica de nuestro país. Dicha agenda se la ha sustentado teóricamente en el marco de todo proceso investigativo y en la naturaleza del proceso de aprendizaje y enseñanza del ILE. Además, se ha propuesto un enfoque inicial para su orientación teórica, se han definido los contextos educativos para llevar a cabo la investigación y se han planteado algunas áreas y tópicos de investigación acordes con la situación actual del inglés en Colombia.

Se invita a la comunidad académica y a todas las personas interesadas en el aprendizaje y la enseñanza del ILE a nivel regional, nacional e inclusive internacional a contribuir con sus aportes críticos, los cuales seguramente servirán para revisar y mejorar sustancialmente esta propuesta, que aspiramos

se convierta en una guía y en un mapa conceptual que sirva para sistematizar la investigación realizada y para canalizar las futuras investigaciones. En otras palabras, se espera que la agenda resultante, gracias a los aportes de la comunidad académica, se convierta en la raíz del árbol futuro de la investigación sobre el proceso de aprendizaje y enseñanza del inglés como lengua extranjera en nuestro país.

BIBLIOGRAFÍA

Angel, M., Pappenheim, R., & Ruiz, M. (1982). *Express it in English*. Bogotá, D.C.: Educar Editores.

Bastidas, J. A. (1991). 'EFL' in the colombian high schools: From ivory tower to the poorest high school in Colombia. A lecture presented in the 26th Annual ASOCOPI Convention. Santafé de Bogotá, D.C.

Bastidas, J. A. (1993). *Opciones metodológicas para la enseñanza de idiomas*. Tunja: Servicios Gráficos.

Bastidas, J. A. (1994). La investigación en el salón de clase. *Revista Criterios*, 1, (2), 4-16.

Bernal, C. A. (2006). *Metodología de la investigación*. Naucalpan, Mexico: Pearson Educación de Mexico, S.A.

Best, J. W., & Kahn, J. V. (1993). *Research in education*. Needham Heights, MA: Allyn and Bacon.

Cadavid, I. C., McNulty, M., & Quinchía, D. I. (2004). Elementary English language Instruction: Colombian teachers' classroom practices. *Profile: Issues in Teachers' Professional Development*, 5, 37-55.

Cárdenas, G. (1987). *Reading English is fun*. Manizales, Colombia: Universidad de Caldas.

Cárdenas, M. L. (2000). Action Research by English teachers: An option to make classroom research possible. *Colombian Applied Linguistics Journal*, 2(1). 15-26.

Cárdenas, M. L. (2003). Teacher researchers as writers: A way to sharing findings. *Colombian Applied Linguistics Journal*, 5. 49-64.

Cárdenas, M. L. (2004). Las investigaciones de los docentes de inglés en un programa de formación permanente. *Revista IKALA*, 105-137.

Cárdenas, R. (2001). Teaching English in primary: Are you ready for it? *How: A Colombian Journal for English Teachers*, 8, 1-9.

Chadwick, B. A., Bahr, H. M., & Albrecht, S. L. (1984). *Social science research methods*. Englewood Cliffs, NJ: Prentice Hall, Inc.

Chomsky, N. (1959). Review of verbal behavior by B. F. Skinner. *Language*, 35(1). 26-58.

Coleman, A. (1929). *The teaching of modern foreign languages in the United States*. New York: MacMillan.

Dörnyei, Z. (2007). *Research methods in language learning*. Cambridge: Cambridge University Press.

Facundo, A. H. (1987). *Ciencia, Tecnología e Investigación: Módulo 1*. Bogotá, D.C: ICFES.

Gall, M. D., Buró, W. R., & Gall, J. P. (1996). *Educational research*. London: Longman Group Ltd.

- García, R. (2006). *Sistemas complejos*. Barcelona, España: Editorial Gedisa, S.A.
- Gasser, M. (1990). Connectionism, and universals of second language acquisition. *Studies in second Language Acquisition*, 12. 179-199.
- Glaser, B., & Strauss, A. (1967). *The discovery of grounded theory*. Chicago: Adine.
- Gonzalez, S. (2006). *Pensamiento complejo: En torno a Edgar Morin, America Latina y los procesos educativos*. Bogota, D. C.: Editorial Magisterio.
- Hidalgo, H. A. (2007). *La enseñanza del inglés en la Universidad de Nariño durante el periodo de 1966 a 1998: Apropiaciones o adaptaciones metodológicas*. Tesis doctoral sin publicar. Universidad de Nariño, Pasto.
- Howatt, A.P.R. (1984). *A history of English language teaching*. Oxford: Oxford University Press.
- Kemmis, S. & McTaggart, R. (1981). *The action research planner*. Victoria, Australia: Deakin University Press.
- Krashen, S. (1982). *Principles and practice in second language acquisition*. Oxford: Pergamon Press.
- Lado, R. (1964). *Language teaching: A scientific approach*. New York: McGraw-Hill.
- Lantolf, J. P. (Ed.). (2000). *Sociocultural theory and second language learning*. Oxford: Oxford University Press.
- Lantolf, J. P., & Appel, G. (1994). *Vygotskian approaches to second language research*. Norwood, J. J.: Ablex.

Lantolf, J. P., & Thorne, S. L. (200). Sociocultural theory and the genesis of second language development. Oxford: Oxford University Press.

Larsen-Freeman, D. (1986). Techniques and principles in language teaching. Oxford: Oxford University Press.

Larsen-Freeman, D., & Cameron, L. (2008). Complex systems and applied linguistics. Oxford: Oxford University Press.

Lenneberg, E. (1967). The biological foundations of language. New York: John Wiley.

Lewin, K. (1946). Action research and minority problems. *Journal of Social Issues*, 2. 34-46.

Lightbown, P. M., & Spada, N. (1999). How languages are learned. Oxford: Oxford University Press.

Littlewood, W. (1984). Foreign and second language learning. Cambridge: Cambridge University Press.

Long, M. H. (1983). Native speaker/non-native speaker conversation and the negotiation of comprehensible input. *Applied Linguistics*, 4. 126-141.

López, P. (1994). Un método para la investigación-acción participativa. Madrid, España: Editorial Popular, S. A.

Mclaughlin, B. (1987). Theories of second language learning. London: Edward Arnold.

MEN. (2006). Formar en lenguas extranjeras: El reto. Bogotá, D.C.: Imprenta Nacional.

MEN & UNINORTE. (2007). Estándares básicos de competencias en lenguas extranjeras: Inglés. Talleres regionales de socialización. Barranquilla: UNINORTE.

Morin, G. (1977). *La méthode*. Paris: Editions du Seuil.

Muñoz, G., & Bastidas (in press). A critical analysis of the English teaching methodology used in public primary schools in Pasto. Article submitted for possible publication.

Naranjo, R. E., & Ordoñez, F. (2001). Students' motivation level for learning English as a foreign language in high schools. Trabajo de Grado. Universidad de Nariño, Pasto.

Nunan, D. (1992). *Research methods in language learning*. Cambridge: Cambridge University Press.

Oviedo, T. N. (1980). Ojeada a la problemática de la enseñanza-aprendizaje de los idiomas extranjeros. *Lenguaje*, 11. 19-29.

Richards, J., & Rodgers, T. (1986). *Approaches and methods in language teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.

Seliger, H. W., & Shohamy, E. (1989). *Second language research methods*. Oxford: Oxford University Press.

Silva, F., & Roldan, A. M. (1990). *Looking around*. Bogotá, D.C.: McGraw-Hill.

Silva, F., & Roldan, A. M. (2005). *Trails to English*. Bogotá, D. C.: Susaeta Ediciones.

Stenhouse, L. (1975). *An introduction to curriculum research and development*. London: Heinemann.

Stern, H. H. (1983). *Fundamental concepts of language teaching*. Oxford: Oxford University Press.

Strauss, A., & Corbin, J. (1990). *Basics of qualitative research: Grounded theory procedures and techniques*. Newbury Park, CA: Sage Publications.

Stevens, P. (1977). *New orientations in the teaching of English*. Oxford: Oxford University Press.

TESOL. (2000). *TESOL Research Agenda*. Retrieved on September 27, 2007 from www.tesol.org/s_tesol/sec_document.asp?.

TESOL. (2004). *2004 TESOL research agenda*. Retrieved on September 27, 2007 from www.tesol.org/s_tesol/sec_document.asp?.

Vygotsky, L. S. (1978). *Mind in society*. Cambridge, Mass.: Harvard University Press.

Wagensberg, J. (1985). *Ideas sobre la complejidad del mundo*. Barcelona, España: GRAFOS, S.A.

Wallace, M. J. (1998). *Action research for language teachers*. Cambridge: Cambridge University Press.